

Curriculum Vitae

Dati personali

Nome: Manuela Conte
Nata a: Belluno il 2 Marzo 1971
Domicilio: via C. Battisti,16
32043 Cortina d'Ampezzo – Belluno
Cittadinanza: Italiana

Formazione

Luglio 1996

Laurea in Lingua e Letteratura Giapponese presso "*l'Università degli studi di Firenze*" con la votazione di 110/110.

Formazioni complementari

Luglio 1983/1985/1987

Vacanze studio in Inghilterra presso famiglie madrelingua inglesi.

1990-91

Soggiorno in Giappone per approfondimento linguistico.

Marzo 1995

Una delle due italiane vincitrici della borsa di studio presso il Centro Internazionale per studenti stranieri di Urawa (Tokyo), finanziata dalla "Japan Foundation".

Ottobre 2003

Soggiorno in Giappone per approfondimento linguistico

Attestato "*Proficiency*" in lingua Giapponese (Istituto Giapponese di Cultura – Roma)

Attestato "*Jetro Business Japanese*" (Jetro, Centro Linguistico Università Bocconi – Milano)

Attestato per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca (bilinguismo)
livello C

Patentino di Accompagnatrice Turistica (italiano-giapponese-inglese)

Patentino di Guida Naturalistica (italiano-giapponese-inglese)

Esperienze professionali

1994/96:

Prestazioni periodiche di interpretariato in lingua Giapponese ed Inglese presso Buying Office di Firenze.

Prestazioni di interpretariato in lingua Giapponese ed Inglese per Show Rooms di Firenze.

Ottobre 1995:

Attività di interpretariato in Giappone presso la catena di grandi magazzini 'TENMAYA', in occasione della biennale fiera di prodotti italiani.

Settembre 1996-Febbraio 2001:

Attività autonoma professionale di assistente turistica per gruppi giapponesi per conto della J.T.B. (Japan Travel Bureau) di Firenze.

Collaborazione con Studi Professionali nell'assistenza per i rapporti con l'estero di imprese italiane.

Attività di traduzione ed interpretariato per aziende, società e professionisti.

Dal 1997:

Assistenza ed attività di interpretariato e traduzione per compratori Americani ed Orientali durante "Pitti", fiere ed eventi sociali rilevanti.

Dicembre 1998 - Aprile 1999:

Collaborazione come insegnante di Lingua Giapponese presso il Centro Linguistico - Scuola di Lingua e Cultura Italiana per stranieri "Magister", Firenze per corso specialistico staff alberghiero.

Febbraio 2001- Dicembre 2002

Attività autonoma professionale di assistente turistica per gruppi giapponesi per conto della "MIKI TRAVEL" e della "KINTETSU" di Firenze

Giugno 2001

Attività di interpretariato Giapponese per l'ICE (Istituto Commercio Estero) di Firenze nel Programma Promozionale ICE 2000, progetto "Certificazione di qualità su tecniche di commercializzazione in vari Paesi" e progetto "Viaggio al centro del sistema moda".

Novembre 2001

Collaborazione con la rete televisiva giapponese MBS nella realizzazione di un programma informativo sulle boutique e i negozi in Italia.

Dal 2001

Attività di Traduzione in lingua Giapponese ed Inglese di siti web di interesse turistico e culturale.

Attività di traduzione "speaker" in lingua Giapponese per DVD.

Attività di Traduzione in lingua Giapponese di Menù Turistici.

Attività varia di Traduzione in lingua Giapponese ed Inglese (commerciale, turistica, letteraria)

2002-2003

Ricerca di mercato ed assistenza commerciale per ditte e Show Rooms giapponesi (Glocals Co., Ltd; Nakayayouhinnten Co., Ltd;) nel campo moda/pelletteria.

Dal 2003

Attività autonoma professionale di hostess ed assistenza linguistica in occasione di convegni e manifestazioni turistico-culturali a Cortina d'Ampezzo (convegno Wind-Marzo 2003; convegno giovani imprenditori-Marzo 2003; convegno commercialisti Triveneto-Marzo 2003; mostra "La Dolce Vita a Cortina"-Luglio 2003; Mostra-mercato Vintagevent-Agosto 2003; "Incontri letterari-Cortina: cultura e natura-Agosto 2003; "Vino Vip"-Settembre2003; convegno "Surgical Winter Games"-Aprile 2006; Mostra "Ore d'acciaio"-Gennaio 2007;...)

Dal 2003

Attività autonoma professionale di assistente ed accompagnatrice turistica nel comprensorio delle Dolomiti per gruppi giapponesi ed americani per conto di agenzie turistiche e Tour Operator ("Dinamic Tour", Cortina; "Selene Viaggi e Turismo", Roma; "Asahi Sun Tour", Giappone; "Gulliver", Giappone;)

2008-2009

Insegnante del corso di Giapponese per Principianti patrocinato dal comune di Borca di Cadore (Belluno)

2008-2015

Collaborazione con CORTINA TURISMO, ente di promozione Turistica di Cortina d'Ampezzo, per il "Progetto Giappone"

2008

Creazione dei Cortina Taiken Tour

Settembre 2010/2012/2013

Attività di interpretariato in lingua giapponese per conto della Cortina Turismo a Tokyo in occasione dell'annuale fiera JATA e del "Workshop Italia" organizzata da ENIT Tokyo
Attività di interpretariato in lingua giapponese per sales calls nella città di Tokyo, presso le sedi dei maggiori Tour Operator.

Dal 2014

Attività didattica non continuativa come docente di lingua Inglese presso l'Istituto comprensivo di Cortina d'Ampezzo (scuola Primaria e Secondaria di Primo Grado)

Dal 2016

Collaborazione con CORTINA MARKETING Se.Am., ente di promozione Turistica di Cortina d'Ampezzo, in qualità di Consulente per il Giappone.

TRADUZIONI PUBBLICATE (dall'italiano al giapponese):

“GIRO DELLE TRE CIME DI LAVAREDO” di Dino Dibona – Cooperativa Edizioni

“GLI INCANTEVOLI FIORI DELLE DOLOMITI” di Dino Dibona – Diple Edizioni

“VIE FERRATE SULLE DOLOMITI DI CORTINA D’AMPEZZO” di Mario Dibona – Diple Edizioni

COMBINAZIONI LINGUISTICHE per le traduzioni

Giapponese > Italiano

Italiano > Giapponese (collaborazione con traduttrice madrelingua giapponese)

Inglese > Italiano

SPECIALIZZAZIONI per le traduzioni

Natura - Viaggi e turismo – Gastronomia – Pagine Internet